**Секция:** Английский язык (филология)

**Тема:** «Языковые парадоксы: трансформация английских оксюморонов при переводе на русский язык»

**Автор:** Лубенец Илья Александрович, 10 «Б» класс, МАОУ СОШ №37 г. Таганрог

**Руководитель:** Кабанцова Елена Леонидовна, учитель английского языка, МАОУ СОШ №37, г. Таганрог

**Цель работы** – сопоставление и сравнительный анализ оксюморонов в английской и русской речи. Достижению поставленных целей будет способствовать решение ряда **задач:**

- Выделить особенности оксюморонов как стилистической фигуры речи;

- Классифицировать оксюмороны по различным лингвистическим моделям;

- Проанализировать особенности употребления оксюморонов в английском и русском языках;

- Сравнить использование оксюморонов в английском и русском языках;

- Определить особенности перевода оксюморонов с английского языка на русский;

- Провести социологический опрос на тему знания оксюморонов в английской речи среди учеников 10-х классов;

- Составить глоссарий наиболее употребляемых английских оксюморонов.

В работе выдвигается следующая **гипотеза**: оксюмороны усложняют или облегчают перевод английских выражений на русский язык.

**Тема исследования является актуальной и значимой**, так как любопытное лингвистическое явление всё чаще нам встречалось в заданиях олимпиад, ОГЭ и ЕГЭ по английскому языку. К тому же, в заданиях ЕГЭ по русскому языку необходимо знание оксюморона, что подтверждает важность изучения данного языкового феномена в англо-русском формате. Вероятность ошибочного перевода возрастает, проблема оксюморонов изучается и обозначается как достаточно сложная. Выбранная мной тема исследования даст возможность разнообразить речь, избежать ошибок при переводе, повысить навыки работы с текстом и увеличить лингвистический кругозор. **Практическая значимость** исследования представлена глоссарием наиболее употребляемых оксюморонов в английском языке. Он может быть использован в рамках школьного курса преподавания английского языка, русского языка, а также в рамках дополнительного образования.

**Методы, использованные в работе:**теоретические (анализ литературы, обобщение);практические (социологический опрос, сравнение, составление диаграмм).

**В результате проведенного исследования** я рассмотрел и выделил особенности оксюморонов, классифицировав их по различным лингвистическим моделям. Проанализировал некоторые аспекты синтаксиса английского языка и выяснил, что выбранная мною тема, безусловно, представляет собой интересный языковой феномен и является важной для обучающихся старших классов. Ценность исследования обусловлена тем, что в настоящее время экзамены по английскому языку в формате ОГЭ и ЕГЭ становятся все более популярным, но из-за своей недостаточной подготовленности многие обучающиеся допускают большое количество ошибок при переводе оксюморонов и не набирают нужное количество баллов.